

**La structure musicale établie
par David
dans les psaumes**

Introduction à l'écriture hébraïque dans les manuscrits massorètes

Le codex le plus complet et le plus précis est le "Leningrad Codex and Aleppo Codex"

Les mots sont constitués de trois parties

- Les lettres hébraïques
- Les diacritiques voyelles
- Les diacritiques de cantillation

Signe accompagnant une lettre ou un graphème pour en modifier le son correspondant ou distinguer le mot qui l'inclut d'un autre mot homonyme

Le français utilise 5 signes et lettres diacritiques

- Quatre signes diacritiques suscrits sur les voyelles (les accents aigu, grave et circonflexe et le tréma)
- Un signe diacritique souscrit (la cédille)

Chacun de ces composants est essentiel à **une compréhension** précise et fiable des textes bibliques en hébreu

Chacun de ces composants est essentiel à **une traduction** précise et fiable des textes bibliques en hébreu

→ Exemple avec Ps 150 : 6 « Que tout ce qui respire loue l'Éternel ! Louez l'Éternel ! »

Avec uniquement les lettres hébraïques

כל הנשמה תהלל יה הללו יה
(Sens de lecture ⇄)

kol hännashamah thahallel Yah hallalu Yah

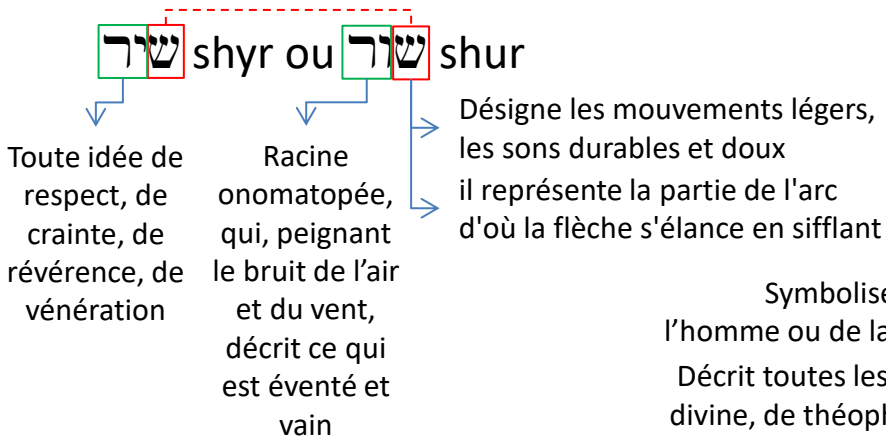
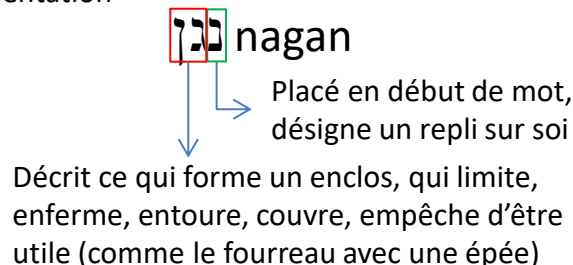
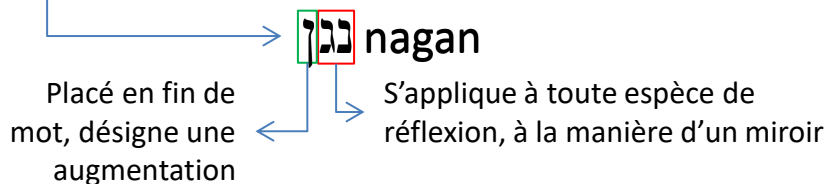
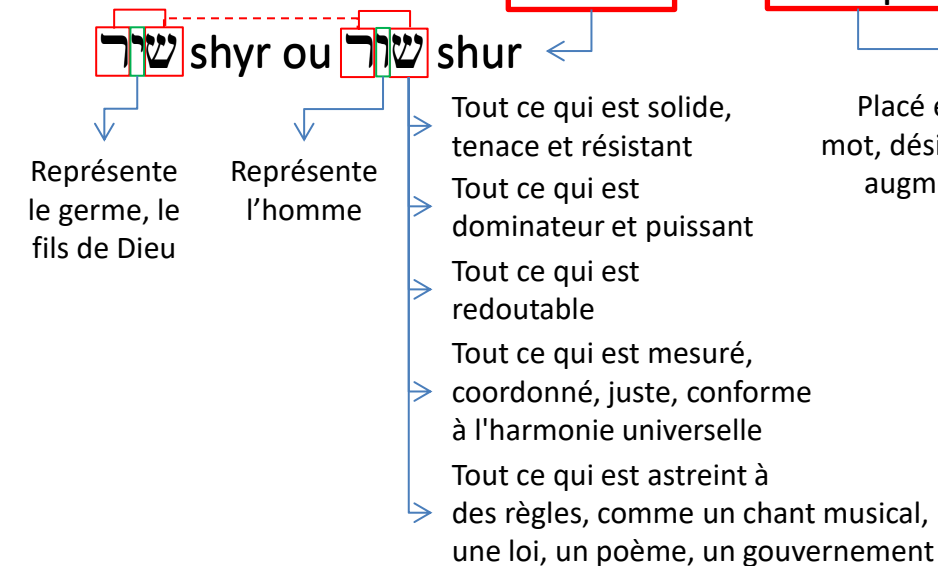
Avec les diacritiques voyelles

Avec les diacritiques de cantillation

Ils sont également des éléments clés pour la transcription et l'accès à **la cantillation** des manuscrits

→ Prononciation de la hauteur musicale des syllabes de chaque mot d'un verset du texte

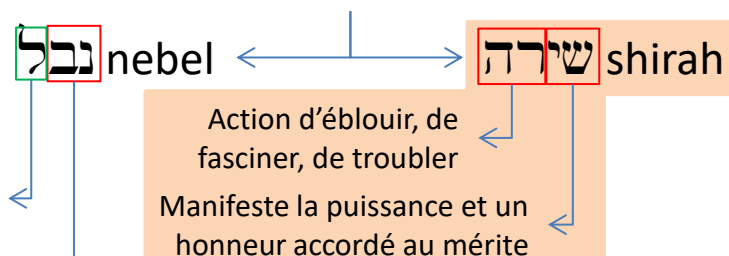
La distinction nette entre le chant et la musique en hébreu



Symbolise un membre de l'homme ou de la femme qui agit

Décrit toutes les idées d'inspiration divine, de théophanie, de prophétie

Il existe aussi des termes pour désigner les instruments de musique de façon générique (outre les noms d'instruments)



Deux verbes hébreux

jouer de la musique et **chanter**

נָגַן nagan

זָמַר zamir

זָמַר zamir

La racine נָגַן nagan est utilisée pour décrire un jeu d'accompagnement

Il est à noter que pour le soliste instrumental, c'est la racine זָמַר zamir qui est utilisée

Désigne le fait de tailler le raisin avec un crochet

En musique, allusion au fait de pincer une corde sur des instruments comme la harpe ou la lyre

Correspond à « accompagner musicalement par un soutien harmonique et rythmique »

Correspond à « jouer la mélodie » pour un instrumentiste

En fait, זָמַר zamir, traduit par chanter, ne signifie pas chanter mais jouer une mélodie avec un instrument (originellement à corde)

Ps 105 : 2

« **Chantez, chantez** en son honneur ! »

Parlez de toutes ses merveilles ! »

שָׁיר shyr

זָמַר zamir

Chanter (avec le Fils de Dieu comme point central), avec respect, crainte, révérence et vénération un chant doux et léger

Jouer une mélodie à l'instrument

זָמַר zamir

Désigne un moyen sonore (autre que la parole) pour atteindre un but

Désigne quelque chose qui se livre à son impulsion, se déploie, envahit l'espace, domine, usurpe, qui dépasse les bornes de son autorité

Désigne un système construit, une composition avec une trame
Symbolise le principe qui met en mouvement

En traduisant plus correctement le terme זָמַר zamir, de nombreux textes mettent en évidence la place du chant et de la musique

Ps 9 : 10

« Jouez une mélodie (à l'instrument) à l'Eternel, qui réside en Sion, Publiez parmi les peuples ses hauts faits ! »

Mais certains versets deviennent curieux !

Ps 9 : 3

« Je ferai de toi le sujet de ma joie et de mon allégresse, Je jouerai ton nom (à l'instrument), Dieu Très-Haut ! »

Nom donné par Zarlino pour la première fois dans un traité intitulé « Le institutioni harmoniche », paru en 1558

Nom complet : « soggetto cavato dalle vocali di queste parole »

Traduction littérale de l'expression : « thème extrait des voyelles des mots »

Il faisait correspondre les syllabes d'un nom à celles de la solmisation mnémotechnique élaborée par le moine Guido d'Arezzo au 9^{ème} siècle

Les six notes de l'hexacorde de Guido sont ut (écrit aussi vt, aujourd'hui do), ré, mi, fa, sol, la
Josquin associa ces syllabes par assonance avec celles qui composaient le nom de son mécène, Hercule II d'Este, duc de Ferrare, en latin Hercules Dux Ferrariæ

Her	cu	les	Dux	Fer	ra	ri	ae
ré	ut	ré	ut	ré	fa	mi	ré

Procédé beaucoup utilisé par Josquin des Prés (1450 – 1521)

Le Soggetto cavato

Il existe un procédé de composition musicale qui permet de jouer des mots !

Il existe aussi d'autres procédés comme celui utilisé par Jean-Sébastien BACH (1685 – 1750) dans nombre de ses œuvres

Connu sous le nom de motif BACH

Désigne le motif formé par les notes sib la do si#

Séquence de notes qui s'écrit B A C H en notation allemande (le si bémol s'écrit B et le si bécarre s'écrit H)



David devait utiliser un procédé de composition spécifique

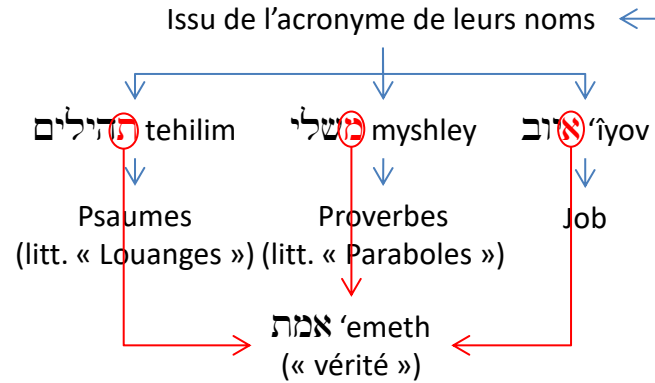
Et en écrivant ceci, il devait indiquer le principe de lecture pour les lévites...



Réalisé en croix, lisible dans le sens des aiguilles d'une montre

Dans la Bible, il existe deux systèmes d'indication de la cantillation

- Un système associé aux parties littéraires de la Bible
- Un système associé aux **trois livres poétiques de la Bible**



Appelés « sifrei **'emeth** » ou « livres de vérité »

← Job, Proverbes et Psaumes

Dans la Bible, il existe deux systèmes d'indication de la cantillation

- Un système associé aux parties littéraires de la Bible
- Un système associé aux **trois livres poétiques de la Bible**

Essayons de regarder le système utilisé par David

Job, Proverbes et Psaumes

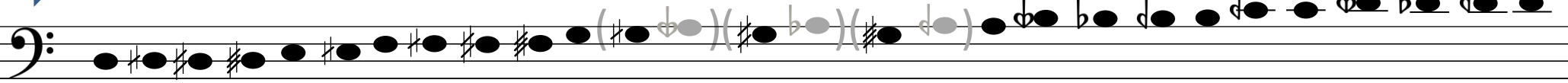
➔ Il existe dix diacritiques de cantillation utilisés dans les manuscrits des Psaumes



➔ Il existe 22 lettres (consonnes) dans l'alphabet hébreu



➔ Il existe 24 quarts de ton dans une gamme



Pour aller plus loin, nous devons utiliser une méthode biblique de codage...

Jr 25: 26 → Décrit le jugement de Dieu sur toutes les nations « A tous les rois du septentrion, Proches ou éloignés, Aux uns et aux autres, Et à tous les royaumes du monde Qui sont sur la face de la terre. Et le roi de **Schéschac** boira après eux. »



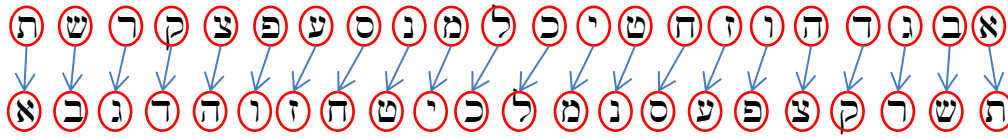
ששך Sheshak

Jérémie semble mentionner une nation particulière... mais inconnue !

En fait, Jérémie a codé le nom de ce pays !

Par le chiffrement atbash

Substitution de la première lettre de l'alphabet par la dernière de l'alphabet, de la deuxième lettre par l'avant-dernière lettre...



Et ainsi

ששך Sheshak devient...

בבל Babel

Capitale de Babylone !!!

Associations maintenant l’alphabet hébreu → La première note associée à la codé avec la gamme de quarts de ton... → La première note associée à la dernière lettre de l’alphabet

↳ En supprimant les quarts de ton entre si et do et mi et fa → Pour former une gamme de 5 tons

Triton Tierce Majeure

ק ר קר ~~X~~ פ פפ פפ נ ט טט טט מ ל כ טי טי ז זז זז ה ד ג ב א

∇ ◊ / ∩ ∪ < > ^ ∩ ∪ ∩ ∪ ∪ ∪ ∇

Ajoutons maintenant les diacritiques de cantillation

La gamme se trouve centrée sur le sol# / ל

→ Symbole du travail de l’homme

Symboles qui permettent de signaler des accords

Note à la base de la théorie musicale instruite à partir du 16ème siècle

↳ On parle alors de solmisation
↳ On parle plus tard de solfège

Ps 68 : 4

« Chantez à Dieu, célébrez son nom ! Frayez le chemin à celui qui s’avance à travers les plaines ! L’Eternel est son nom : réjouissez-vous devant lui ! »

שיר shyr

זמר zamir

Chanter (avec le Fils de Dieu comme point central), avec respect, crainte, révérence et vénération un chant doux et léger

Jouer une mélodie à l’instrument

Chanter et jouer le nom de Dieu !



Ps 68 : 4

« Chantez (avec le Fils de Dieu comme point central), avec respect, crainte, révérence et vénération un chant doux et léger Dieu, jouez avec votre instrument de musique son nom ! Frayez le chemin à celui qui s'avance à travers les plaines ! L'Eternel est son nom : réjouissez-vous devant lui ! »

Ps 7 : 17

« Je louerai l'Eternel à cause de sa justice, Je jouerai avec mon instrument de musique le nom de l'Eternel, du Très-Haut. »

Es 12 : 2 אל 'El → Dieu qui se manifeste dans sa Justice

« Voici, Dieu est ma délivrance, Je serai plein de confiance, et je ne craindrai rien ; Car l'Eternel est ma force et le sujet de mes louanges ; C'est lui qui m'a sauvé. »

יה Yah

Diminutif de Yahweh
Dieu qui se manifeste dans son Amour

עזרי = עזי 'azzî

(3 occurrences)

Tout ce qui est ferme et persistant et qui génère de la vigueur, de l'audace, qui donne du courage, qui affermit
Désigne quelque chose de doux et d'harmonieux, de léger et agréable, rempli de grâce et de lumière

Un appui ferme qui est une source d'encouragement et de renouvellement

זמרת zimrath

(3 occurrences)

Une mélodie

Ex 15 : 2

« L'Eternel est ma force et le sujet de mes louanges ; C'est lui qui m'a sauvé. Il est mon Dieu : je le célébrerai ; Il est le Dieu de mon père : je l'exalterai. »

Ps 118 : 14

« L'Eternel est ma force et le sujet de mes louanges ; C'est lui qui m'a sauvé. »

La confiance en Dieu ('El) amène à se fortifier en Dieu (Yah) en étant renouvelé et fortifié

La justice de Dieu s'accomplit, se résout dans l'Amour de Dieu

יהוה Yahweh → Celui qui EST et qui FAIT ETRE

Yah — Ou — Yah — Ou — Yah

encore encore

יהוה Yahweh

הללויה halluyah (Ps 105 : 1)

Ps 150

« Louez l’Eternel ! Louez Dieu dans son sanctuaire ! Louez-le dans l’étendue, où éclate sa puissance ! Louez-le pour ses hauts faits ! Louez-le selon l’immensité de sa grandeur ! Louez-le au son de la trompette ! Louez-le avec le luth et la harpe ! Louez-le avec le tambourin et avec des danses ! Louez-le avec les instruments à cordes et le chalumeau ! Louez-le avec les cymbales sonores ! Louez-le avec les cymbales retentissantes ! Que tout ce qui respire loue l’Eternel ! Louez l’Eternel ! »

נשמה neshamah

הלל halal

Désigne l’esprit vivifié par l’Esprit de Dieu

Louer

- Ce qui a trouvé le salut
- Ce qui conduit au salut

יה הללויה hallu Yah

Ce qui resplendit, s’exalte, se glorifie

Le lien, la cohésion d’ensemble, le lien entre tous les éléments

Le lien entre tous les instruments est l’éclat du Yah !

Remarque musicale

Repos sur l’accord de base de la gamme

Qui demande à être résolue...

« Que celui qui a trouvé le salut... l’accepte pour entrer dans une cadence parfaite... »

יה Yah

Il faut garder à l’esprit que les chantres étaient tous des hommes !

Remarque

↳ David donne des notes pour s'accorder...

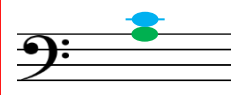
Mais à quel diapason ?

↳ En -1000, il n'y avait pas de « fréquences » de référence !

Il n'y avait pas de diapason...

→ L'accord était pris sur les cymbales...

Fabriquées pour tinter sur une tierce mineure



יהוה Yah

Ps 150

« Accordez-vous sur l'Eternel ! Louez Dieu dans son sanctuaire !

Louez-le dans l'étendue, où éclate sa puissance !

Louez-le pour ses hauts faits ! Louez-le selon l'immensité de sa grandeur !

Louez-le au son de la trompette ! Louez-le avec le luth et la harpe !

Louez-le avec le tambourin et avec des danses ! Louez-le avec les instruments à cordes et le chalumeau !

Louez-le avec les cymbales sonores ! Louez-le avec les cymbales retentissantes !

Que tout ce qui respire loue l'Eternel ! Accordez-vous sur l'Eternel ! »

Les seuls instruments inaccordables...

שמע shema'

צלצלים tselatsalym



תרועה teruw'ah

Signal fort de ralliement

Symbole des bruits confus, sourds, inappréciables des sons profonds et sans harmonie

Une référence, un nom, qui définit un espace, un état, un lieu, un individu, un objet donné

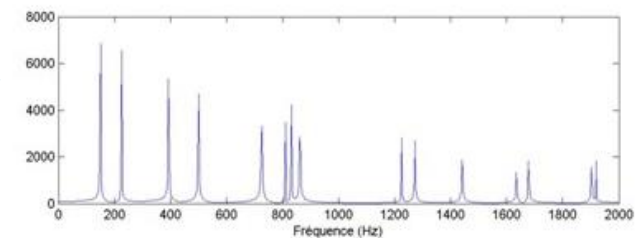
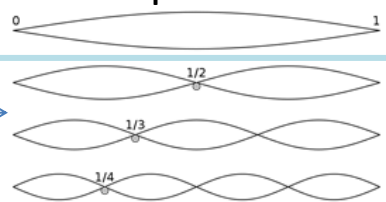
Une cymbale produit un son inharmonique

Qui s'écoute attentivement pour être pris en référence

Définition d'un son inharmonique

En acoustique, un son est composé de partiels

Si les partiels sont des rapports entiers de la fondamentale, on les appelle des harmoniques



La construction musicale d'un Psaume de David → Le Ps 96

« Chantez à l'Éternel un cantique nouveau ! Chantez à l'Éternel, vous tous, habitants de la terre !

נְשִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ יִשְׂרוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:

Chantez à l'Éternel, bénissez son nom, Annoncez de jour en jour son salut !

יְשׁוּעָתוֹ: ...

Racontez parmi les nations sa gloire, Parmi tous les peuples ses merveilles !

וּפְלֹאוֹתָיו: ...

Car l'Éternel est grand et très digne de louange, Il est redoutable par-dessus tous les dieux ;

אֱלֹהִים: ...

Car tous les dieux des peuples sont des idoles, Et l'Éternel a fait les cieus.

עֲשָׂה: ...

La splendeur et la magnificence sont devant sa face, La gloire et la majesté sont dans son sanctuaire.

בְּמִקְדָּשׁוֹ: ...

Familles des peuples, rendez à l'Éternel, Rendez à l'Éternel gloire et honneur !

וְעֹז: ...

Rendez à l'Éternel gloire pour son nom ! Apportez des offrandes, et entrez dans ses parvis !

לְחַצְרוֹתָיו: ...

Prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés. Tremblez devant lui, vous tous, habitants de la terre !

הָאָרֶץ: ...

Dites parmi les nations : L'Éternel règne ; Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas ; L'Éternel juge les peuples avec droiture.

בְּמִישְׁרִים: ...

Que les cieus se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégresse, Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,

וּמְלֵאוֹ: ...

Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme, Que tous les arbres des forêts poussent des cris de joie,

יַעַר: ...

Devant l'Éternel ! Car il vient, Car il vient pour juger la terre ; Il jugera le monde avec justice, Et les peuples selon sa fidélité. »

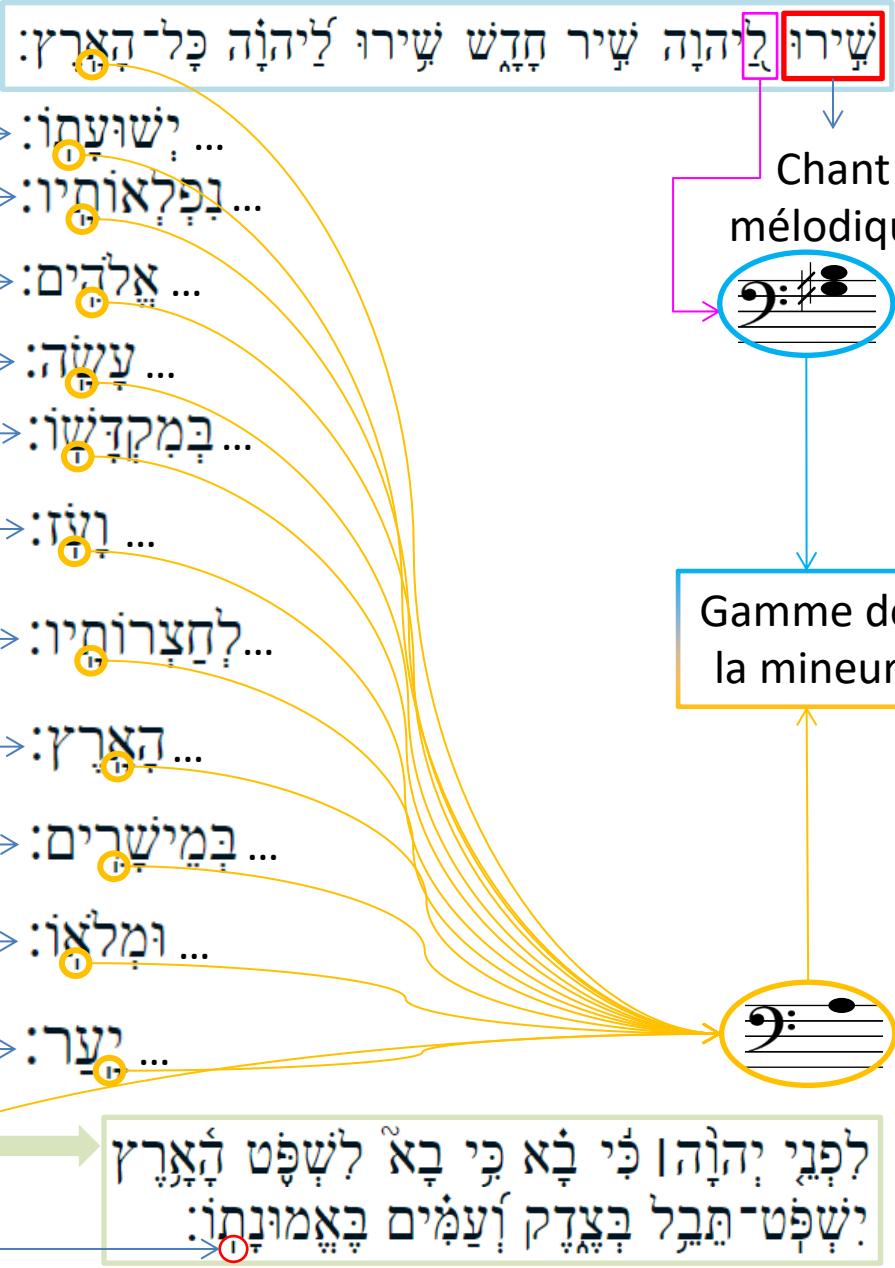
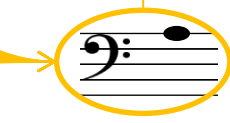
לְפָנַי יְהוָה | כִּי בָא כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹּט-תִּבְלַל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ:

La dernière note

Chant mélodique



Gamme de la mineur



La construction musicale d'un Psaume de David → Le Ps 96

« Chantez à l'Éternel un cantique nouveau ! Chantez à l'Éternel, vous tous, habitants de la terre !

נְשִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:

Chantez à l'Éternel, bénissez son nom, Annoncez de jour en jour son salut !

יְשׁוּעָתוֹ: ...

Racontez parmi les nations sa gloire, Parmi tous les peuples ses merveilles !

נִפְלְאוֹתָיו: ...

Car l'Éternel est grand et très digne de louange, Il est redoutable par-dessus tous les dieux ;

אֱלֹהִים: ...

Car tous les dieux des peuples sont des idoles, Et l'Éternel a fait les cieux.

עָלְמָה: ...

La splendeur et la magnificence sont devant sa face, La gloire et la majesté sont dans son sanctuaire.

בְּמִקְדָּשׁוֹ: ...

Familles des peuples, rendez à l'Éternel, Rendez à l'Éternel gloire et honneur !

וְעֹז: ...

Rendez à l'Éternel gloire pour son nom ! Apportez des offrandes, et entrez dans ses parvis !

לְחַצְרוֹתָיו: ...

Prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés. Tremblez devant lui, vous tous, habitants de la terre !

הָאָרֶץ: ...

Dites parmi les nations : L'Éternel règne ; Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas ; L'Éternel juge les peuples avec droiture.

בְּמִישְׁרִים: ...

Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégresse, Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,

וּמְלֵאוּ: ...

Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme, Que tous les arbres des forêts poussent des cris de joie,

יַעַר: ...

Devant l'Éternel ! Car il vient, Car il vient pour juger la terre ; Il jugera le monde avec justice, Et les peuples selon sa fidélité. »

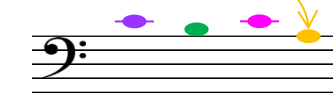
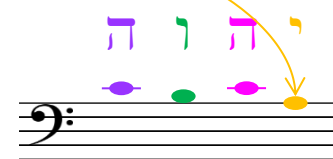
לְפָנַי יְהוָה | כִּי בָא כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹּט-תִּבְלַל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ:

La dernière note

Chant mélodique



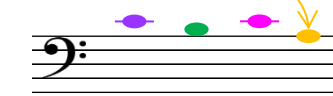
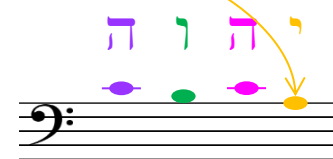
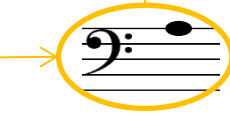
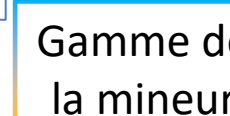
Gamme de la mineur



י ה ו ה

י ה ו ה

י ה ו ה



י ה ו ה

י ה ו ה

י ה ו ה



Ps 68 : 4

« **Chantez** ~~à~~ Dieu, **célébrez** son nom ! Frayez le chemin à celui qui s'avance à travers les plaines ! L'Éternel est son nom : réjouissez-vous devant lui ! »

שיר shyr → זמר zamir

Chanter (avec le Fils de Dieu comme point central), avec respect, crainte, révérence et vénération un chant doux et léger

Jouer une mélodie à l'instrument

בְּמִקְדָּשׁוֹ ... וְלֵאמֹר ... לְחַצְרוֹתָיו ...

קְרוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת קְרוּ לַיהוָה כְּרוּד שְׁמוֹ

Les psaumes sont surtout en La mineur Ils sont secondairement en Mi mineur

Tonique

Dominante

Sensible

Symbole du messie, du germe

La « tonalité » est donnée par le Messie

Après la tonique, le degré le plus important d'une tonalité

יה Yah

"Tonique et dominante sont considérées comme deux pôles dont la force d'opposition/attraction constitue la « pierre angulaire de l'harmonie tonale »"

La Justice de Dieu s'accomplit, se résout dans l'Amour de Dieu

אל 'El

יה Yah

Résolution de l'accord

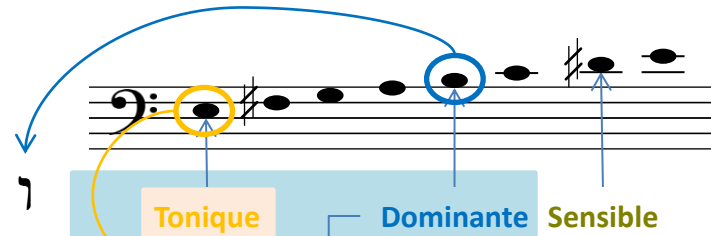
Ps 150

« Accordez votre diapason sur Yah (L'Éternel) ! Louez Dieu dans son sanctuaire ! Louez-le dans l'étendue, où éclate sa puissance ! Louez-le pour ses hauts faits ! Louez-le selon l'immensité de sa grandeur ! Louez-le au son de la trompette ! Louez-le avec le luth et la harpe ! Louez-le avec le tambourin et avec des danses ! Louez-le avec les instruments à cordes et le chalumeau ! Louez-le avec les cymbales sonores ! Louez-le avec les cymbales retentissantes ! Que tout ce qui respire loue l'Éternel ! Accordez votre diapason sur Yah (L'Éternel) ! »

Les psaumes sont secondairement en Mi mineur

Désigne une dynamique vers un but ←

Décrit un désir, un espoir ←



Symbole de la séparation ←

La « tonalité » est donnée par la sanctification

Après la tonique,
le degré le plus
important d'une
tonalité

"Tonique et dominante sont considérées comme deux pôles dont la force d'opposition/attraction constitue la « pierre angulaire de l'harmonie tonale »"

Les niveaux de lecture de l'écriture musicale de David

↳ Lecture diacritique → La mélodie est indiquée uniquement par les diacritiques



Exemple → Ps 150 : 6 → « Que tout ce qui respire loue l'Éternel ! Louez l'Éternel ! »

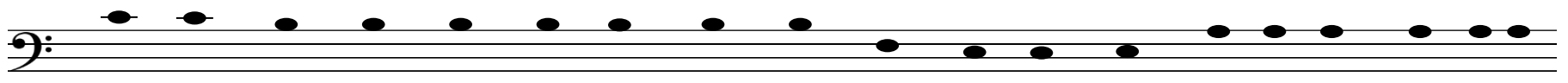
כל הנשמה תהלל יה הללו יה: *kol hanashama' tahalel' Yah hallalu' Yah*

כל הנשמה תהלל יה הללו-יה: ← Le texte hébreu avec seulement les symboles de cantillation



kol ha - na - sha - ma' ta - ha - lel' Yah hal - la - lu' Yah

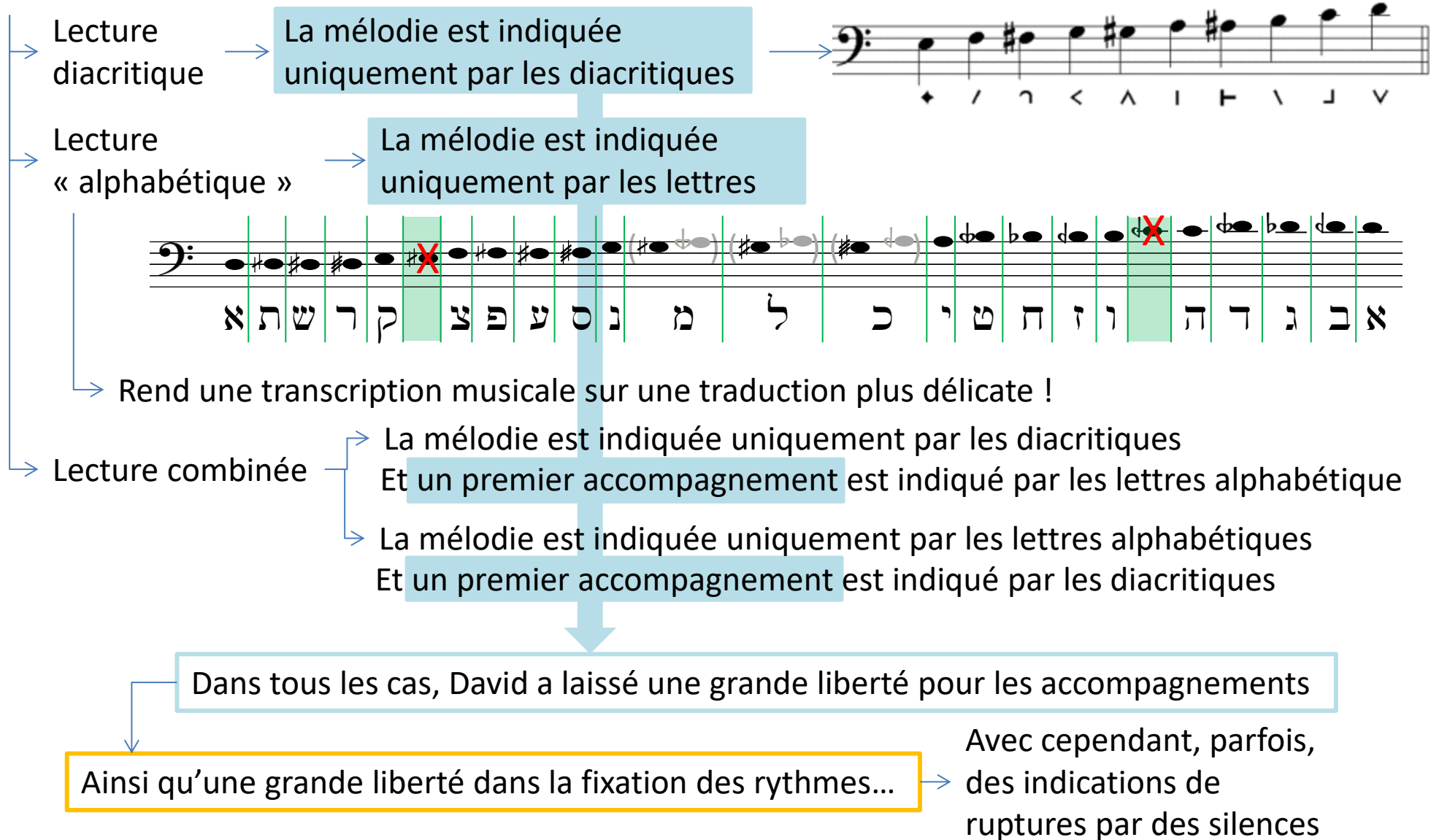
↳ Principe donnant la possibilité d'appliquer la mélodie sur une traduction



kol ha - na - sha - ma' ta - ha - lel' Yah hal - la - lu' Yah

« Que tout ce qui res - pi - re loue ----- l'É - ter - nel ! Lou - ez ---- l'É-ter-nel ! »

Les niveaux de lecture de l'écriture musicale de David



Bibliographie

- Guide illustré de la musique, tome 1 de Ulrich Michels
- Guide illustré de la musique, tome 2 de Ulrich Michels
- Guide de la théorie de la musique de Claude Abromont / Eugène de Montalembert (380p.) – Paris 2001
- The Music of the Bible Revealed: The Deciphering of a Millenary Notation by Suzanne Haik-Vantoura (1991-02-02)
- Divers dictionnaires et encyclopédies sur les notations musicales et la théorie de la musique